

АННОТАЦИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

«Древнегреческий язык и экзегетика библейских текстов»

Цели и задачи освоения дисциплины

В ходе реализации курса предполагается достижение следующих **целей**:

- овладение базовыми принципами экзегетики древнегреческого языка библейских текстов;
- овладение ключевыми лексическими средствами библейского древнегреческого языка;
- формирование герменевтических навыков работы с древнегреческими текстами Септуагинты и Нового Завета.

Задачи курса:

- изучение экзегетических правил библейского древнегреческого языка (система глагольных и именных парадигм, грамматика артикля, склонение местоимений, грамматическая природа числительных, наречий и т.д.);
- изучение практики перевода лексических средств древнегреческого языка Септуагинты и Нового Завета (принципы словообразования, особенности лексических конструкций и т.д.);
- овладение навыками чтения и анализа древнегреческих текстов;
- понимание роли и функций древнегреческого языка в становлении античной литературы и раннехристианской теологии.

В результате изучения дисциплины студент осваивает следующие *компетенции*:

В процессе обучения студент **должен знать**:

- ключевые принципы экзегетики, базовые компоненты грамматики древнегреческого языка Септуагинты и Нового Завета;
- техники перевода основных лексических средств древнегреческого языка (базовый словарь);
- техники, приемы и правила интерпретации библейских древнегреческих текстов.

В процессе обучения студент **должен уметь**:

- самостоятельно переводить, интерпретировать библейские древнегреческие тексты, основываясь на знании синтаксических и семантических закономерностей древнегреческого языка;
- применять в профессиональной работе переводчика методы анализа и экзегетической интерпретации текстов на древнегреческом языке.

В процессе обучения студент должен **овладеть навыками**:

- техниками перевода частей речи библейского древнегреческого языка и навыками понимания их грамматических функций (системы глагольных и именных парадигм, грамматики артикля, склонения местоимений, грамматической природы числительных, наречий и т.д.); навыками перевода падежно-предлоговых конструкций;
- навыками работы с синтаксическими и семантическими структурами древнегреческих текстов.

Место дисциплины в структуре ООП ВПО

Дисциплина «Древнегреческий язык и экзегетика библейских текстов» относится к учебному циклу факультативных дисциплин по направлению – 48.03.01 *Теология* (бакалавриат). Дисциплина базируется на знаниях, полученных по стандарту общего среднего образования).

Изучение дисциплины «Древнегреческий язык и экзегетика библейских текстов» является частью цикла лингвистических курсов (древние, классические, романо-германские и др. языки). Тематика дисциплины связана с такими предметами, как *Древнегреческий язык*, *Ино-*

странный язык, Философия, Логика, Философия античной литературы, Риторика, Патри- стика, Библистика, Древнегреческий язык Нового Завета.

Изучение древнегреческого языка дает бакалавру теологии / философии возможность углубленной оценки и понимания влияния античного дискурса на становление различных форм религиозного и светского мировоззрения, позволяет приобщиться к чтению важнейших для западной культуры текстов в оригинале, а не из вторичных источников.

Требования к уровню освоения дисциплины

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компе- тенций: ПК-4

№ п.п.	Индекс компетенции	Содержание компетенции (или её части)	В результате изучения учебной дисциплины обучающи- еся должны		
			знать	уметь	владеть
1.	ПК - 4	способностью оформлять и вводить в научный оборот полученные результаты	ключевые принци- пы экзегетики, ба- зовые компоненты грамматики биб- лейского древне- греческого языка (Септуагинты и Нового Завета); техники перевода основных лексиче- ских средств древ- негреческого языка (базовый словарь), техники, приемы и правила интерпре- тации древнегре- ческих библейских текстов	самостоятельно переводить древнегреческие библейские тек- сты, основыва- ясь на звании синтаксических и семантических закономерностей древнегреческо- го языка; применять в профессиональ- ной работе пере- водчика методы анализа и экзе- гетики текстов на библейском древнегреческом языке.	принципами работы с тех- никами пере- вода частей ре- чи новозавет- ного древне- греческого языка и навы- ками понима- ния их грамма- тических функций (си- стемы глаголь- ных и именных парадигм, грамматики артикля, скло- нения место- имений, грам- матической природы чис- лительных, наречий и т.д.); навыками пе- ревода падеж- но- предлоговых конструкций; навыками ра- боты с синтак- сическими и семантически- ми структура- ми древнегре- ческих текстов.

Основные разделы дисциплины

№	Наименование разделов	Количество часов				
		Всего	Аудиторная работа			Внеаудиторная работа
			Л	ПЗ	ЛР	
1	2	3	4	5	6	7
1.	История развития библейского греческого языка (koine). Септуагинта. Гевраизмы. Язык евангелистов.				4	4
2.	Экзегетика Септуагинты (1 часть). Глагол в библейских текстах. Грамматические категории глагола. Специфика залога. Виды основ глагола. Основные времена глагола.				8	6
3.	Экзегетика Септуагинты (2 часть). Грамматика существительного в koine и Новом Завете. Принципы перевода. Склонение существительных				6	4
4.	<i>Экзегетика Нового Завета (часть 1). Местоимение в koine.</i> Типология местоимений.				6	4
5.	<i>Экзегетика Нового Завета (часть 2). Имя прилагательное в koine.</i> Принципы перевода. Прилагательные 1-го и 2-го склонения. Прилагательные 3-го склонения.				4	6
6.	<i>Экзегетика Нового Завета (часть 3). Наречие в koine.</i> Принципы перевода. Числительное.				4	6
7.	<i>Экзегетика Нового Завета (часть 4). Синтаксис в koine (базовый уровень).</i> Принципы перевода. Синтаксические функции падежей. Сравнительная характеристика падежных форм				4	6
	<i>Итого по дисциплине:</i>				36	36

Изучение дисциплины заканчивается аттестацией в форме *зачета*

Основная литература

1. Каколири, И. Древнегреческий язык: начальный уровень: учебник. Краснодар: Кубанский государственный университет, 2010. 263 с.